List do Rzymian

Rozdział 7

**Porównanie do małżeństwa**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**7:1**

G2228  
PRT  
Ἢ  
E  
Czyż

G50  
V-PAI-2P  
ἀγνοεῖτε,  
agnoeite,  
nie wiecie,

G80  
N-VPM  
ἀδελφοί,  
adelfoi,  
bracia,

G1097  
V-PAP-DPM  
γινώσκουσιν  
ginoskusin  
pojmującym

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawo

G2980  
V-PAI-1S  
λαλῶ,  
lalo,  
mówię,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G2961  
V-PAI-3S  
κυριεύει  
kyrieuei  
panuje

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[nad]

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowiekiem

G1909  
PREP  
ἐφ’  
ef’  
przez

G3745  
K-ASM  
ὅσον  
hoson  
ile

G5550  
N-ASM  
χρόνον  
chronon  
czasu

G2198  
V-PAI-3S  
ζῇ;  
ze;  
żyje;

**7:2**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G5220  
A-NSF  
ὕπανδρος  
hypandros  
zamężna

G1135  
N-NSF  
γυνὴ  
gyne  
kobieta

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2198  
V-PAP-DSM  
ζῶντι  
zonti  
żyjącego

G435  
N-DSM  
ἀνδρὶ  
andri  
męża

G1210  
V-RPI-3S  
δέδεται  
dedetai  
jest związana

G3551  
N-DSM  
νόμῳ·  
nomo;  
Prawem;

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G599  
V-2AAS-3S  
ἀποθάνῃ  
apothane  
umarłby

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G435  
N-NSM  
ἀνήρ,  
aner,  
mąż,

G2673  
V-RPI-3S  
κατήργηται  
katergetai  
zwolniona [jest]

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G435  
N-GSM  
ἀνδρός.  
andros.  
męża.

**7:3**

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
Wtedy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc,

G2198  
V-PAP-GSM  
ζῶντος  
zontos  
[za] życia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G435  
N-GSM  
ἀνδρὸς  
andros  
męża,

G3428  
N-NSF  
μοιχαλὶς  
moichalis  
cudzołożnicy

G5537  
V-FAI-3S  
χρηματίσει  
chrematisei  
otrzyma imię,

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G1096  
V-2ADS-3S  
γένηται  
genetai  
się stanie

G435  
N-DSM  
ἀνδρὶ  
andri  
mężowi

G2087  
A-DSM  
ἑτέρῳ·  
hetero;  
innemu;

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G599  
V-2AAS-3S  
ἀποθάνῃ  
apothane  
umarłby

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G435  
N-NSM  
ἀνήρ,  
aner,  
mąż,

G1658  
A-NSF  
ἐλευθέρα  
eleuthera  
wolna

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου,  
nomu,  
Prawa,

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
jest

G846  
P-ASF  
αὐτὴν  
auten  
ona

G3428  
N-ASF  
μοιχαλίδα  
moichalida  
cudzołożnicą,

G1096  
V-2ADP-ASF  
γενομένην  
genomenen  
stawszy się

G435  
N-DSM  
ἀνδρὶ  
andri  
mężowi

G2087  
A-DSM  
ἑτέρῳ.  
hetero.  
innemu.

**7:4**

G5620  
CONJ  
ὥστε,  
hoste,  
Dlatego

G80  
N-VPM  
ἀδελφοί  
adelfoi  
bracia

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
moi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G2289  
V-API-2P  
ἐθανατώθητε  
ethanatothete  
zostaliście uśmierceni

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciało

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
aby

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1096  
V-2ADN  
γενέσθαι  
genesthai  
stać się

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wy

G2087  
A-DSM  
ἑτέρῳ,  
hetero,  
Innego,

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν  
nekron  
martwych

G1453  
V-APP-DSM  
ἐγερθέντι,  
egerthenti,  
obudzonego,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyście

G2592  
V-AAS-1P  
καρποφορήσωμεν  
karpoforesomen  
przynieślibyście owoce

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ.  
Theo.  
Bogu.

**7:5**

G3753  
ADV  
ὅτε  
hote  
Kiedy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-IAI-1P  
ἦμεν  
emen  
byliśmy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4561  
N-DSF  
σαρκί,  
sarki,  
ciele,

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G3804  
N-NPN  
παθήματα  
pathemata  
doznania

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G266  
N-GPF  
ἁμαρτιῶν  
hamartion  
grzechów

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawo

G1754  
V-IMI-3S  
ἐνηργεῖτο  
energeito  
działały

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G3196  
N-DPN  
μέλεσιν  
melesin  
członkach

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszych,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
aby

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2592  
V-AAN  
καρποφορῆσαι  
karpoforesai  
przynieść owoce

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2288  
N-DSM  
θανάτῳ·  
thanato;  
śmierci;

**7:6**

G3570  
ADV  
νυνὶ  
nyni  
teraz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2673  
V-API-1P  
κατηργήθημεν  
katergethemen  
zostaliśmy uwolnieni

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου,  
nomu,  
Prawa,

G599  
V-2AAP-NPM  
ἀποθανόντες  
apothanontes  
umarłszy,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
którym

G2722  
V-IPI-1P  
κατειχόμεθα,  
kateichometha,  
byliśmy powstrzymywani,

G5620  
CONJ  
ὥστε  
hoste  
dlatego

G1398  
V-PAN  
δουλεύειν  
duleuein  
służyć

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nam [trzeba]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2538  
N-DSF  
καινότητι  
kainoteti  
nowości

G4151  
N-GSN  
πνεύματος  
pneumatos  
Ducha,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3821  
N-DSF  
παλαιότητι  
palaioteti  
starości

G1121  
N-GSN  
γράμματος.  
grammatos.  
litery [Prawa].

**Problem ożywającego grzechu**

**[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**7:7**

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Co

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2046  
V-FAI-1P  
ἐροῦμεν;  
erumen;  
powiemy?

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία;  
hamartia;  
grzechem?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Nie

G1096  
V-2ADO-3S  
γένοιτο·  
genoito;  
może stać się!

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν  
hamartian  
grzechu

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1097  
V-2AAI-1S  
ἔγνων  
egnon  
poznałbym,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3551  
N-GSM  
νόμου·  
nomu;  
Prawo,

G3588  
T-ASF  
τήν  
ten  
―

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1939  
N-ASF  
ἐπιθυμίαν  
epithymian  
pożądania

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-2LAI-1S  
ᾔδειν  
edein  
pojąłbym,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G3004  
V-IAI-3S  
ἔλεγεν·  
elegen;  
mówiło:

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
*Nie*

G1937  
V-FAI-2S  
ἐπιθυμήσεις  
epithymeseis  
*będziesz pożądał.*

**7:8**

G874  
N-ASF  
ἀφορμὴν  
aformen  
Okazję

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2983  
V-2AAP-NSF  
λαβοῦσα  
labusa  
otrzymawszy

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς  
entoles  
przykazanie

G2716  
V-ADI-3S  
κατειργάσατο  
kateirgasato  
sprawił

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całe [to]

G1939  
N-ASF  
ἐπιθυμίαν·  
epithymian;  
pożądanie;

G5565  
ADV  
χωρὶς  
choris  
bez

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G3498  
A-NSF  
νεκρά.  
nekra.  
martwy.

**7:9**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2198  
V-IAI-1S  
ἔζων  
edzon  
żyłem

G5565  
ADV  
χωρὶς  
choris  
bez

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G4218  
PRT  
ποτέ·  
pote;  
dawniej;

G2064  
V-2AAP-GSF  
ἐλθούσης  
elthuses  
gdy zaczęło towarzyszyć

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς  
entoles  
przykazanie,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G326  
V-AAI-3S  
ἀνέζησεν,  
anedzesen,  
ożył,

**7:10**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G599  
V-2AAI-1S  
ἀπέθανον,  
apethanon,  
umarłem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2147  
V-API-3S  
εὑρέθη  
heurethe  
znalezione

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1785  
N-NSF  
ἐντολὴ  
entole  
przykazanie

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
[zamiast prowadzić mnie]

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2222  
N-ASF  
ζωὴν,  
zoen,  
życiu,

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
to [raczej doprowadziło mnie]

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2288  
N-ASM  
θάνατον·  
thanaton;  
śmierci;

**7:11**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G874  
N-ASF  
ἀφορμὴν  
aformen  
okazję

G2983  
V-2AAP-NSF  
λαβοῦσα  
labusa  
otrzymawszy

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς  
entoles  
przykazanie,

G1818  
V-AAI-3S  
ἐξηπάτησέν  
eksepatesen  
zwiódł

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G846  
P-GSF  
αὐτῆς  
autes  
nie

G615  
V-AAI-3S  
ἀπέκτεινεν.  
apekteinen.  
zabił.

**7:12**

G5620  
CONJ  
ὥστε  
hoste  
Tak więc

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G40  
A-NSM  
ἅγιος,  
hagios,  
święte,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1785  
N-NSF  
ἐντολὴ  
entole  
przykazanie

G40  
A-NSF  
ἁγία  
hagia  
święte

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1342  
A-NSF  
δικαία  
dikaia  
sprawiedliwe

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G18  
A-NSF  
ἀγαθή.  
agathe.  
dobre.

**7:13**

G3588  
T-NSN  
Τὸ  
To  
[Czy]

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G18  
A-NSN  
ἀγαθὸν  
agathon  
dobre

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
[dla] mnie

G1096  
V-2ADI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się

G2288  
N-NSM  
θάνατος;  
thanatos;  
śmiercią?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Nie

G1096  
V-2ADO-3S  
γένοιτο·  
genoito;  
może stać się;

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία,  
hamartia,  
grzech,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5316  
V-2APS-3S  
φανῇ  
fane  
zostałby ujawniony [jako]

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία,  
hamartia,  
grzech,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G18  
A-GSN  
ἀγαθοῦ  
agathu  
dobre

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
[dla] mnie

G2716  
V-PNP-NSF  
κατεργαζομένη  
katergadzomene  
sprawiający

G2288  
N-ASM  
θάνατον,  
thanaton,  
śmierć,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1096  
V-2ADS-3S  
γένηται  
genetai  
stałby się

G2596  
PREP  
καθ’  
kath’  
w

G5236  
N-ASF  
ὑπερβολὴν  
hyperbolen  
nadmiarze

G268  
A-NSF  
ἁμαρτωλὸς  
hamartolos  
grzesznym

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1785  
N-GSF  
ἐντολῆς.  
entoles.  
przykazanie.

**7:14**

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
Wiemy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G4152  
A-NSM  
πνευματικός  
pneumatikos  
duchowe

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν·  
estin;  
jest,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4560  
A-NSM  
σάρκινός  
sarkinos  
cielesny

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι,  
eimi,  
jestem,

G4097  
V-RPP-NSM  
πεπραμένος  
pepramenos  
zaprzedany

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
pod

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν.  
hamartian.  
grzech.

**7:15**

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[Co]

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2716  
V-PNI-1S  
κατεργάζομαι  
katergadzomai  
wykonuję

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1097  
V-PAI-1S  
γινώσκω·  
ginosko;  
rozumiem;

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G4238  
V-PAI-1S  
πράσσω,  
prasso,  
robię,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G3404  
V-PAI-1S  
μισῶ  
miso  
nienawidzę

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ.  
poio.  
czynię.

**7:16**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ,  
poio,  
czynię,

G4852  
V-PAI-1S  
σύνφημι  
synfemi  
przyznaję

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawu,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2570  
A-NSM  
καλός.  
kalos.  
wspaniałe.

**7:17**

G3570  
ADV  
νυνὶ  
nyni  
Teraz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3765  
ADV-N  
οὐκέτι  
uketi  
już nie

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G2716  
V-PNI-1S  
κατεργάζομαι  
katergadzomai  
wykonuję

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
to,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1774  
V-PAP-NSF  
ἐνοικοῦσα  
enoikusa  
mieszkający

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία.  
hamartia.  
grzech.

**7:18**

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
Wiem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G3611  
V-PAI-3S  
οἰκεῖ  
oikei  
mieszka

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G1473  
P-1DS  
ἐμοί,  
emoi,  
mnie,

G3778  
D-NSN  
τοῦτ’  
tut’  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4561  
N-DSF  
σαρκί  
sarki  
ciele

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mym,

G18  
A-NSN  
ἀγαθόν·  
agathon;  
dobro;

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2309  
V-PAN  
θέλειν  
thelein  
chcieć

G3873  
V-PNI-3S  
παράκειταί  
parakeitai  
jest obecne

G1473  
P-1DS  
μοι,  
moi,  
mi,

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2716  
V-PNN  
κατεργάζεσθαι  
katergadzesthai  
wykonania

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2570  
A-ASN  
καλὸν  
kalon  
dobrego

G3756  
PRT-N  
οὔ·  
u;  
nie [znajduję],

**7:19**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ  
poio  
czynię,

G18  
A-ASN  
ἀγαθόν,  
agathon,  
dobre,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę,

G2556  
A-ASN  
κακὸν  
kakon  
złe,

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G4238  
V-PAI-1S  
πράσσω.  
prasso.  
robię.

**7:20**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja,

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ,  
poio,  
czynię,

G3765  
ADV-N  
οὐκέτι  
uketi  
już nie

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G2716  
V-PNI-1S  
κατεργάζομαι  
katergadzomai  
wykonuję

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
to,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3611  
V-PAP-NSF  
οἰκοῦσα  
oikusa  
mieszkający

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία.  
hamartia.  
grzech.

**7:21**

G2147  
V-PAI-1S  
εὑρίσκω  
heurisko  
Znajduję

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
wtedy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[to]

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
prawo

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
[dla]

G2309  
V-PAP-DSM  
θέλοντι  
thelonti  
chcącego

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν  
poiein  
czynić

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2570  
A-ASN  
καλὸν,  
kalon,  
dobre,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
lecz

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2556  
A-NSN  
κακὸν  
kakon  
zło

G3873  
V-PNI-3S  
παράκειται·  
parakeitai;  
narzuca się;

**7:22**

G4913  
V-PNI-1S  
συνήδομαι  
synedomai  
mam upodobanie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
[w]

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[tego]

G2080  
ADV  
ἔσω  
eso  
wewnątrz

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον,  
anthropon,  
człowieka,

**7:23**

G991  
V-PAI-1S  
βλέπω  
blepo  
widzę

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2087  
A-ASM  
ἕτερον  
heteron  
inne

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
prawo

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G3196  
N-DPN  
μέλεσίν  
melesin  
członkach

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mych,

G497  
V-PNP-ASM  
ἀντιστρατευόμενον  
antistrateuomenon  
wojujące przeciwko

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
prawu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3563  
N-GSM  
νοός  
noos  
umysłu

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G163  
V-PAP-ASM  
αἰχμαλωτίζοντά  
aichmalotidzonta  
zniewalające

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
prawie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechu,

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1510  
V-PAP-DSM  
ὄντι  
onti  
będące

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G3196  
N-DPN  
μέλεσίν  
melesin  
członkach

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
mych.

**7:24**

G5005  
A-NSM  
Ταλαίπωρος  
Talaiporos  
Nieszczęsny

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος·  
anthropos;  
człowiek;

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G4506  
V-FDI-3S  
ῥύσεται  
rysetai  
wyratuje

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciała

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G3778  
D-GSM  
τούτου;  
tutu;  
tej?

**7:25**

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
Wdzięczność

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
[zaś]

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego!

G686  
PRT  
ἄρα  
ara  
Tak

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
sam

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G3563  
N-DSM  
νοῒ  
noi  
umysłem

G1398  
V-PAI-1S  
δουλεύω  
duleuo  
służę

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawu

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4561  
N-DSF  
σαρκὶ  
sarki  
ciałem

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
prawu

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας.  
hamartias.  
grzechu.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "*namiętności*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*pisma*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Wj 20:17](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/20/17) [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosłownie "*dobre, piękne*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "*jest obecne*", "*leży, trzyma się*". Można oddać jako stronę bierną czyli "*narzucane mi jest zło*". [↑](#footnote-ref-6)